



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/1998/18  
6 July 1998

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Подкомиссия по предупреждению  
дискриминации и защите меньшинств  
Пятидесятая сессия  
Пункт 8 предварительной повестки дня

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ДИСКРИМИНАЦИИ И ЗАЩИТА МЕНЬШИНСТВ

Доклад Рабочей группы по вопросам меньшинств  
о работе ее третьей сессии  
(Женева, 25-29 мая 1998 года)

Председатель-докладчик: Г-н Асбьёрн Эйде

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение . . . . .	1 - 3	3
I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ . . . . .	4 - 15	3
A. Выборы должностных лиц . . . . .	4	3
B. Состав участников . . . . .	5 - 11	4
C. Документация . . . . .	12	6
D. Организация работы . . . . .	13 - 15	6

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
II. ОБЗОР ПРОЦЕССА ПООЩРЕНИЯ И ПРАКТИЧЕСКОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРАВАХ ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ ИЛИ ЭТНИЧЕСКИМ, РЕЛИГИОЗНЫМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ . . . . .	16	8
A. Вступительные замечания . . . . .	16 - 36	8
B. На национальном уровне . . . . .	37 - 69	8
C. На двустороннем и региональном уровне . . . . .	70	23
D. На глобальном уровне . . . . .	71 - 91	24
III. ИЗУЧЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ ПУТЕЙ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМ, ЗАТРАГИВАЮЩИХ МЕНЬШИНСТВА, ВКЛЮЧАЯ СОДЕЙСТВИЕ ВЗАИМОПОНИМАНИЮ МЕЖДУ МЕНЬШИНСТВАМИ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ И МЕЖДУ САМИМИ МЕНЬШИНСТВАМИ . . . . .	92 - 96	30
IV. РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРИНЯТИЯ, В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, ДАЛЬНЕЙШИХ МЕР ПО ПООЩРЕНИЮ И ЗАЩИТЕ ПРАВ ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ ИЛИ ЭТНИЧЕСКИМ, РЕЛИГИОЗНЫМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ . . . . .	97 - 99	32
V. БУДУЩАЯ РОЛЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ . . . . .	100	32
VI. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ . . . . .	101	33
VII. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ . . . . .	102 - 114	33
<u>Приложения</u>		
I. Рекомендации семинара экспертов о роли средств массовой информации в области защиты меньшинств . . . . .		38
II. Список документов, представленных Рабочей группе . . . . .		41

## Введение

1. Рекомендация о создании Рабочей группы по вопросам меньшинств была выдвинута Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств в ее резолюции 1994/4 от 19 августа 1994 года, утверждена Комиссией по правам человека в ее резолюции 1995/24 от 3 марта 1995 года и одобрена Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1995/31 от 25 июля 1995 года.

2. В этой резолюции Совет уполномочил Подкомиссию создать на первоначальный трехлетний период межсессионную рабочую группу в составе пяти ее членов, которая будет проводить свои совещания продолжительностью в пять рабочих дней каждый год в целях поощрения прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, как они провозглашены в Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам. В своей резолюции 1998/19 Комиссия по правам человека постановила "продлить мандат Рабочей группы, с тем чтобы она ежегодно проводила по одной сессии продолжительностью в пять рабочих дней". В соответствии с первоначальным мандатом Рабочей группы ей поручено:

- a) рассматривать вопросы о поощрении и практическом осуществлении Декларации;
- b) изучать возможные пути решения проблем, затрагивающих меньшинства, включая содействие взаимопониманию между меньшинствами и правительствами и между самими меньшинствами;
- c) рекомендовать в случае необходимости дальнейшие меры по поощрению и защите прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.

3. В соответствии с вышеупомянутыми резолюциями Рабочая группа провела 10 открытых совещаний с 25 по 29 мая 1998 года и три закрытых заседания 25, 27 и 29 мая.

## I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

### A. Выборы должностных лиц

4. На своем первом заседании Рабочая группа переизбрала г-на Асбьёрна Эйде Председателем-докладчиком на следующий двухлетний период.

В. Состав участников

5. В соответствии с решениями Подкомиссии, принятыми на ее сорок седьмой сессии (решение 1995/119), и на ее сорок девятой сессии (решение 1997/111) в работе сессии Рабочей группы приняли участие следующие независимые эксперты, являющиеся членами Подкомиссии: г-н Хосе Бенгоа, г-н Асбьёрн Эйде, г-н Владимир Карташкин, г-н Мустафа Мехеди и г-н Соли Сорабжи.

6. В качестве наблюдателей на сессии были представлены следующие государства - члены Организации Объединенных Наций: Австралия, Азербайджан, Бахрейн, Болгария, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Индия, Канада, Китай, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Литва, Малайзия, Норвегия, Пакистан, Перу, Польша, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Хорватия, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эстония и Япония.

7. В качестве наблюдателей были представлены следующие государства, не являющиеся членами Организации: Священный Престол, Швейцария.

8. На сессии были представлены следующие органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и следующие межправительственные организации: Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Международная организация труда, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирная организация здравоохранения, Европейская комиссия, Организация "Исламская конференция".

9. На сессии в качестве наблюдателей были представлены следующие неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете:

Общий консультативный статус:

Международная ассоциация "Солдаты мира", Международный институт по исследованию проблем неприсоединения.

Специальный консультативный статус:

Союз арабских юристов, Бехаистское международное сообщество, Федеральный союз европейских национальных меньшинств, Всеобщая федерация арабских женщин, Индейское движение "Тупак Амару", Международный совет еврейских женщин, Международная федерация лиг по защите прав человека, Международная лига за права и освобождение народов, Международная организация по ликвидации всех форм расовой дискриминации, Международная служба по правам человека, Всемирная лютеранская федерация, "Север-Юг XXI", Всемирный альянс обществ молодых христиан, Всемирный мусульманский конгресс.

Список:

Объединение представителей белого населения за репарации и эмансипацию, Международная федерация в поддержку обычая кремации, Группа по правам меньшинств.

10. Наблюдателями на сессии были представлены следующие неправительственные организации: Действия в защиту меньшинств (Камерун), Африканское бюро по педагогическим наукам, Арабская ассоциация за права человека (Израиль), Ассоциация "Карибский проект" (Коста-Рика), Ассиро-халдейская ассоциация Франции, Ассоциация имеющих высшее образование представителей меньшинств Западной Фракии (Греция), Ассирийский всеобщий альянс (Австралия), Организация "Аваз-Е-Нисван" (Индия), Бахрейнская организация по правам человека (Дания), Белфастская группа по образованию и развитию кочевого населения (Соединенное Королевство), Канадско-египетская организация по правам человека, Центр по координации неправительственных организаций по развитию коренного населения (Таиланд), Центр в поддержку прав человека, гражданских прав и права на самоопределение (Никарагуа), Центр по защите меньшинств и против расизма и расовой дискриминации в Бутане (Непал), Конституционный форум граждан Фиджи, Национальный союз чин (Индия), Трест за освобождение далитов через образование (Индия), Организация "Афроамериканское пространство", Ассоциация эфиопских женщин-юристов, Европейский центр по правам народа рома (Венгрия), Европейский центр по вопросам меньшинств (Германия), Форум по этническим отношениям (Югославия), Фонд по межэтническим отношениям (Нидерланды), Объединение за права меньшинств (Франция), Альянс за права человека (Соединенные Штаты Америки), Центр по проблемам мира и прав человека (Уганда), Группа защиты прав человека (Камерун), Группа защиты прав человека (Германское отделение), Консультант Верховного комиссара по группам меньшинств острова Сан-Андреас (Колумбия), Центр Ибн Халдуна по исследованию проблем развития (Египет), Индо-американский кашмирский форум (Соединенные Штаты Америки), Индо-канадский кашмирский форум (Канада), Индо-европейский кашмирский форум (Соединенное Королевство), Международный центр по этническим исследованиям (Шри-Ланка), Швейцарский институт федерализма, Международный фонд Лелио Бассо в поддержку права и свободы народов (Италия), Международная ассоциация черкесов (Российская Федерация), Международная организация за развитие свободы образования, Кенийский пастырский форум (Кения), Организация за восстановление Курдистана (Соединенное Королевство), Латвийский комитет по правам человека, Центр юридической информации в области прав человека (Эстония), Лига в поддержку Европы (Румыния), Движение в защиту прав человека македонцев в Канаде, Движение в защиту прав человека македонцев в Греции, Община маронитов Кипра, Движение "Мухаджир Куами" (Соединенное Королевство), Движение за выживание народа огони (Нигерия), Фонд открытого общества (Румыния), Фонд открытого общества (Словакия), Организация "Процесс чернокожего населения Колумбии", Проект по этническим отношениям (Соединенные Штаты Америки), Европейское движение "Рейнбоу" (Греция), Фонд научных исследований и поддержки коренных народов Крыма (Украина), Фонд мира Сасакавы (Япония), Группа по правам человека сикхов (Соединенное Королевство), Фонд Сороса (Румыния), Культурный альянс южнокарпатских венгров

(Украина), Трансильванское общество венгров всего мира (Румыния), Тюркская организация по вопросам сотрудничества и культуры (Турция), Союз корейских учителей и школьных работников Японии (Япония), Организация непредставленных наций и народов (Нидерланды), Всемирная федерация венгров (Венгрия), Комитет по правам человека – Всемирное сообщество мусульман-ахмадийцев (Соединенное Королевство).

11. На совещаниях Рабочей группы присутствовали следующие ученые: г-жа Милен Бидо, г-жа Моника Кастело, г-н Эдвард Чашар, г-н Фернанд де Варенн, г-н Жеоф Жильбер, г-н Херст Ханнум, г-н Юсуф Кли, г-жа Элен Луц, г-н Силис Мухаммед, г-жа Жоанна Пфафф-Чарнека, г-жа Марго Пикен, г-н Джаваид Рехман, г-н Эдуандо Руис Виетес, г-н Томас Симон и г-н Генри Стейнер.

#### С. Документация

12. Документы, представленные Рабочей группе, перечислены в приложении II. Все рабочие документы, которые были представлены, можно получить в секретариате.

#### Д. Организация работы

13. На своем первом заседании 25 мая 1998 года Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Утверждение повестки дня.
2. Организация работы.
3. а) Обзор процесса поощрения и практического осуществления Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;
- б) Изучение возможных путей решения проблем, затрагивающих меньшинства, включая содействие взаимопониманию между меньшинствами и правительствами и между самими меньшинствами;
- с) Рекомендации в отношении принятия, в случае необходимости, дальнейших мер по поощрению и защите прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.
4. Будущая роль Рабочей группы.
5. Прочие вопросы.

14. В своем вступительном заявлении заместитель Верховного комиссара по правам человека напомнил, что международное сообщество учредило целый ряд мандатов и процедур для осуществления норм, касающихся прав лиц, принадлежащих к

меньшинствам. Создание Рабочей группы по вопросам меньшинств и продление ее мандата на постоянной основе Комиссией по правам человека на ее пятидесятой сессии является явным свидетельством намерения международного сообщества искать решения проблем меньшинств и определять новые пути для мирного урегулирования конфликтов. По его мнению, Рабочая группа выполняет двойную функцию: функцию приведения процесса в действие и функцию, ориентированную на достижение конкретных результатов, – что имеет чрезвычайно важное значение для эффективного выполнения ее мандата. В заключение он заявил о своей готовности оказывать Рабочей группе содействие в ее деятельности и осуществлении ее рекомендаций.

15. Председатель-докладчик в своем выступлении приветствовал трех новых членов Рабочей группы, чьи знания и опыт будут очень полезными в ее работе и в проведении ее сессий. Он напомнил, что основой деятельности Рабочей группы является Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (далее именуемая "Декларация") и что Рабочая группа состоит из внутреннего круга – пяти экспертов Подкомиссии и внешнего круга, включающего в себя правительственных наблюдателей, специализированные учреждения, представителей меньшинств и ученых. Рабочая группа наладила процесс разработки, обсуждения и поиска путей улучшения отношений между меньшинствами и большинством посредством практической реализации Декларации. Важной задачей Рабочей группы является разъяснение принципов, содержащихся в Декларации в целях улучшения понимания их содержания и рамок применения. На основе информации, представленной Рабочей группе о ситуациях, связанных с меньшинствами, Рабочая группа может рассматривать практические шаги, направленные на реализацию принципов, содержащихся в Декларации. На своих предыдущих сессиях Рабочая группа рассмотрела права меньшинств, связанные с образованием, роль средств массовой информации в укреплении взаимопонимания между различными культурами, эффективное участие меньшинств и роль Организации Объединенных Наций в защите меньшинств. Председатель-докладчик, в частности, остановился на успешном проведении перед началом нынешней сессии семинара, организованного Международной службой по правам человека и Группой по правам меньшинств, о роли средств массовой информации в области защиты меньшинств, в соответствии с рекомендацией, принятой Рабочей группой на ее третьей сессии. Председатель-докладчик выразил надежду, что сессия Рабочей группы будет способствовать развитию прав меньшинств и таким образом явится вкладом в укрепление стабильности государств, в которых они проживают. В этой связи он приветствовал вклад членов Рабочей группы и других участников, позволяющий Рабочей группе эффективно осуществлять свой мандат и вырабатывать полезные и конструктивные рекомендации для своей будущей деятельности.

## II. ОБЗОР ПРОЦЕССА ПООЩРЕНИЯ И ПРАКТИЧЕСКОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРАВАХ ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ ИЛИ ЭТНИЧЕСКИМ, РЕЛИГИОЗНЫМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ

### A. Вступительные замечания

16. Г-н Бенгоа отметил, что возобновление мандата Рабочей группы на постоянной основе ставит перед ней новые задачи. Он подчеркнул необходимость разобраться в природе и причинах конфликтов в свете положения меньшинств. Рабочая группа может внести важный вклад в укрепление мира и осуществление прав меньшинств во всем мире посредством рассмотрения вопроса о том, какие превентивные механизмы могут быть созданы и какие действия могут быть предприняты, в частности в рамках положения ее мандата, касающегося возможных решений проблем, затрагивающих меньшинства.

17. Г-н Мехеди упомянул о том, что порой бывает трудно провести различие между вандализмом и политически обоснованным внутренним конфликтом и что поэтому было бы нереальным рассчитывать на диалог и взаимопонимание между группами в обществе, особенно если одна из участвующих в конфликте сторон не соблюдает самые основные ценности, без которых невозможно даже начать такой диалог. В этой связи у г-на Мехеди имелись определенные оговорки в отношении того, что Рабочая группа должна сосредоточить свою деятельность на взаимопонимании между группами в обществе, как это предложил г-н Бенгоа.

18. Г-н Сорабжи заявил, что прежде всего необходимо будет обеспечить широкое распространение Декларации, прежде чем ее принципы можно будет реализовать на практике, поскольку многие народы, особенно в развивающемся мире, не знают о ее существовании и содержании. Необходимо опубликовать и распространить Декларацию, особенно среди лиц, принимающих решения, и следует поощрять правительства к тому, чтобы они обеспечили ее перевод на официальные языки и основные языки меньшинств при содействии таких учреждений как Комиссия по делам меньшинств Индии и таких неправительственных организаций, как Группа по правам меньшинств. Он внес предложение о том, что, возможно, было бы полезным выпустить компактное издание Декларации в рамках празднования пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека.

19. Г-н Карташкин предложил Рабочей группе сосредоточиться на двух основных элементах: теоретическом осмыслении и практическом осуществлении принципов, содержащихся в Декларации, на основе сделанных в ходе сессии предложений. Рабочей группе следует решать более конкретные и практические вопросы, поскольку очень важно наладить диалог с государствами, в которых проживают меньшинства. В этих целях он предложил, чтобы Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, чтобы один или более членов Рабочей группы посетили конкретное государство для изучения позитивной и негативной практики. На этой основе Рабочая группа может сделать конкретные рекомендации в целях улучшения выполнения принципов, содержащихся в Декларации. Для того чтобы повысить эффективность своей деятельности, члены Рабочей группы должны участвовать в

конструктивном диалоге с государствами и рассмотреть участие в работе соответствующих договорных органов, в том числе в период между сессиями Рабочей группы.

20. Наблюдатель от Пакистана выразила надежду, что Рабочая группа будет по-прежнему обеспечивать форум для конструктивного диалога между меньшинствами и правительствами и не станет форумом для жалоб.

21. Наблюдатель от Турции заявил, что каждая страна имеет различный культурный и исторический опыт, и он не согласен с принципом о том, что для определения меньшинств могут применяться объективные критерии. В этой связи Рабочая группа не должна "создавать" новые меньшинства.

22. Наблюдатель от Группы по правам меньшинств остановился на путях повышения эффективности Рабочей группы в нынешний период, когда она имеет постоянный мандат. Он предложил, чтобы поддержка, которой в настоящее время пользуется Рабочая группа, а также возрастающее участие меньшинств были использованы самым оптимальным образом, и, в частности, для того, чтобы наладить конструктивный диалог, касающийся, среди прочего, положения в странах. Он остановился на том, каким образом Верховный комиссар по правам человека могла бы обеспечить дальнейшее укрепление прав меньшинств в рамках деятельности, проводимой ее Управлением, вместе с другими органами Организации Объединенных Наций, на той роли, которую Рабочая группа может выполнить в связи со Всемирной конференцией против расизма, а также на тех видах деятельности и процессах, которые могли бы иметь место в период между сессиями Рабочей группы. Наблюдатель от Международной службы по правам человека остановился на документе, посвященном истории и эволюции Рабочей группы, который озаглавлен "Меньшинства наконец имеют свой форум". Наблюдатель подчеркнул важность дальнейшей деятельности в отношении рекомендаций и предложил улучшить использование других механизмов, таких, как тематические и страновые докладчики. Наблюдатель от Швейцарии добавил, что выполнение рекомендаций предыдущей сессии Рабочей группы имело неопределимое значение для укрепления доверия к ее деятельности.

23. Наблюдатель от Международного центра по этническим исследованиям приветствовал рекомендации, содержащиеся в докладе о третьей сессии. Он подчеркнул важность дальнейшей деятельности и необходимость контролировать состояние выполнения рекомендаций, принятых на последней сессии. Он отметил, что за время после проведения предыдущей сессии Рабочей группы произошел ряд позитивных изменений, связанных с решением затяжных конфликтов, в которые были вовлечены меньшинства. К ним относятся недавний референдум в Северной Ирландии и соглашение, достигнутое в Бангладеш. Многие из концепций и принципов, воплощенных в Декларации, были отражены в этих соглашениях, так же, как и новые механизмы обеспечения участия и разделения полномочий. Он настоятельно призвал Рабочую группу обратить более пристальное внимание на эти изменения, а также на пути их более эффективной интеграции в деятельность Рабочей группы.

Комментарии к Декларации

24. Г-н Эйде представил свой рабочий документ, озаглавленный "Комментарии к Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам" (Е/CN.4/Sub.2/AC.5/1998/WP.1), в котором отражено его собственное понимание принципов, содержащихся в Декларации. Целями Декларации являлись обеспечение вклада в реализацию принципов Организации Объединенных Наций, в том числе касающихся мира, территориальной целостности, сотрудничества, решения общих проблем и реализации международных документов по правам человека на глобальном и региональных уровнях. Согласно статье 1 Декларации государства не только охраняют существование и самобытность меньшинств, но также и создают условия для развития этой самобытности. Он заявил, что это отражает уважение плюрализма и многообразия в национальных обществах, сохраняя при этом самобытность и особенности меньшинств.

25. Г-н Сорабжи поблагодарил г-на Эйде за его великолепные Комментарии к Декларации и предложил Рабочей группе установить систему пояснительных Замечаний, аналогичную той, которая принята Комитетом по правам человека. Такие пояснения и руководящие принципы позволят улучшить понимание содержания и пределов прав меньшинств.

26. Наблюдатель от Международной службы по правам человека одобрил предложение г-на Сорабжи разработать пояснительные замечания к статьям Декларации и напомнил, что Рабочая группа по насильственным или недобровольным исчезновениям ежегодно публикует комментарии к одной из статей Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений.

27. Г-н Карташкин поздравил г-на Эйде с представленным им великолепным рабочим документом. Он отметил, что Рабочая группа должна использовать Декларацию в качестве основы в своей деятельности, но вместе с тем необходимо предпринять дальнейшие шаги для обеспечения эффективного выполнения содержащихся в ней принципов. В этих целях важно получить замечания по каждой из рассматриваемых статей. В отношении статьи 1 он предложил продолжить рассмотрение соотношения между ассимиляцией и интеграцией, а также вопроса о том, когда именно интеграция становится ассимиляцией. Различные государства расценивают интеграцию и ассимиляцию по-разному и то, что может рассматриваться одним государством как интеграция меньшинств, может быть расценено другим как ассимиляция. Примерами показателей могут служить использование государственного языка и вопрос о гражданстве. Необходимо, чтобы меньшинства активно вовлекались во все аспекты национальной и социальной жизни общества, с тем чтобы они могли вносить свой вклад в общее политическое, экономическое и социальное развитие государства. Г-н Карташкин отметил, что двойное гражданство способствует сокращению напряженности между меньшинствами и правительством. Он подчеркнул важность двусторонних договоров, и особенно контактов между меньшинствами, проживающими по обе стороны государственных границ. В отношении статьи 7 он предложил, чтобы Рабочей группе представлялась информация о региональных механизмах, предназначенных для поощрения и защиты прав меньшинств. В отношении права на самоопределение он

напомнил, что каких-либо международных документов по правам человека, обеспечивающих это право, не существует, однако в определенных случаях меньшинствам может быть предоставлено право на самоопределение с согласия соответствующего государства в условиях мира и полного соблюдения прав человека. Он предложил, чтобы Рабочая группа сосредоточилась как на вопросах теории, так и практики, и чтобы на основе замечаний, полученных в отношении Комментариев, Рабочая группа смогла рассмотреть вопрос о будущем развитии своей деятельности на своей пятой сессии.

28. Наблюдатель от Литвы выразил несогласие с тем, что двойное гражданство непременно приводит к сокращению напряженности между группами в обществе. Он добавил, что государственный язык в сочетании с использованием языков меньшинств является показателем интеграции в общество.

29. Г-н Бенгоа заявил, что необходимо осмыслить положения меньшинств, которые призвана защищать Декларация. Поскольку Декларация рассматривалась как евроцентрический документ, рассчитанный прежде всего на национальные меньшинства в Центральной и Восточной Европе, ее следует рассмотреть во всеобщей перспективе. В отношении статьи 2 он сделал предложение о том, что было бы, вероятно, полезным придать большее значение отношениям между государством и его меньшинствами. Такие отношения выражаются в пяти различных формах: ликвидация, ассимиляция, терпимость, защита и поощрение. Интерпретация Декларации в свете таких возможных отношений поможет Рабочей группе понять требуемый вид защиты.

30. Наблюдатель от Швейцарии полностью согласился с г-ном Эйде в том, что такие условия, как отсутствие отторжения, ассимиляции и дискриминации, отраженные в статье 1, имеют важнейшее значение для признания наличия самобытности меньшинств. Интеграция должна осуществляться при полном учете различных отличительных особенностей меньшинств. В отношении статьи 2 он предложил, чтобы примеры форм политического участия были взяты из рабочего документа, подготовленного г-ном де Варенном (E/CN.4/Sub.2/AC.5/1998/WR.4). В отношении статьи 3, возможно, следует более подробно осветить взаимосвязь между индивидуальным и коллективным соблюдением прав меньшинств. На основе Комментариев можно было бы разработать показатели, которые стали бы полезными не только для Рабочей группы, но также и для других процедур и механизмов по правам человека равно как и для государств в целях улучшения соблюдения принципов, содержащихся в Декларации.

31. Г-н Ханнум отметил, что Декларация не стремится к тому, чтобы предотвратить ассимиляцию *per se*, а скорее принудительную ассимиляцию. Важно попытаться выявить условия, требующие позитивных мер со стороны государства, и условия, при которых более подходящим было бы невмешательство со стороны государства. Стиль статьи 4 был изменен с заменой английского "shall", означающего обязательство, на английское "should", подразумевающее пожелание. По его мнению, было бы интересно изучить последствия этих различий в формулировке текста. Что касается вопроса самоопределения, он согласен с г-ном Карташкиным в том, что могут возникнуть ситуации, когда отделение меньшинства от государства, достигнутое на основе согласия и при полном соблюдении

прав человека, может оказаться одним из вариантов решения проблем, затрагивающих меньшинства.

32. Г-н Руис Виейтес предложил, чтобы вопрос необоснованных преимуществ был рассмотрен при интерпретации пункта 3 статьи 2. Он отметил, что Декларация не охватывает ситуаций, когда самоопределение рассматривается как возможность для полного осуществления прав меньшинств, и предложил уделить больше внимания данному конкретному вопросу.

33. Г-н Жильбер отметил, что в Комментариях отражены существующие международные стандарты в области прав человека, из которых немногие конкретно связаны с коллективными правами. Вместе с тем существует возможность для укрепления коллективных прав меньшинств, например в рамках пункта 3 статьи 2, касающегося права лиц, принадлежащих к меньшинствам, участвовать в принятии решений на национальном и региональном уровнях, при условии, что ее будут применять в совокупности со статьей 1, касающейся права на сохранение существования и самобытности лиц, принадлежащих к меньшинствам. Для получения наиболее эффективных результатов в будущем необходимо, чтобы Комментарии основывались на международном праве и на международных нормах прав человека.

34. Что касается дискуссии о противопоставлении интеграции и ассимиляции, г-н Кли отметил, что необходимо проводить различие между интеграцией и ассимиляцией, с одной стороны, и тем, что представляется как принудительная ассимиляция – с другой. По этому вопросу наблюдатель от Эстонии упомянула о правительственном документе, который разрабатывается по вопросу об интеграции неэстонцев в эстонское общество. Она пояснила, что целью этого процесса является сформировать новые отношения в обществе и таким образом придать стимул процессу интеграции и устранить существующие препятствия на пути к активному вовлечению всех лиц в жизнь общества, обеспечить, чтобы неэстонцы участвовали в процессе воссоздания Эстонии. Она добавила, что интеграция является ключевым элементом укрепления взаимного доверия и понимания между различными группами общества.

35. Наблюдатель от Соединенного Королевства выразил признательность г-ну Эйде за его великолепный первоначальный проект и предложил представить его государствам, компетентным учреждениям и неправительственным организациям для их замечаний, которые должны быть переданы на рассмотрение Рабочей группы на ее пятой сессии.

#### Наиболее эффективная практика в области защиты меньшинств

36. Председатель-докладчик представил рабочий документ, подготовленный секретариатом и озаглавленный "Наиболее эффективная практика в области защиты меньшинств" (E/CN.4/Sub.2/AC.5/1998/WP.2). Целью документа является поощрение создания базы данных, содержащей систематическую информацию об эффективных видах практики, которая была бы составлена в соответствии с принципами, содержащимися в Декларации, как это было рекомендовано Рабочей группой на ее третьей сессии (E/CN.4/Sub.2/

1997/18, пункт 109). В этих целях в документе приведены примеры наиболее эффективной практики, взятые из докладов государств-членов для того, чтобы стимулировать государства, правительственных представителей, учреждения и группы меньшинств, а также ученых к тому, чтобы они предоставили дополнительную информацию о наиболее эффективных видах практики, которые им известны.

В. На национальном уровне

1. Конституционные и основные законодательные меры по охране существования и самобытности меньшинств (пункт 1 статьи 1 Декларации)

37. Наблюдатель от Китая отметил, что всем странам следует принять эффективные меры для того, чтобы гарантировать права лиц, принадлежащих к меньшинствам, в соответствии с их конкретными ситуациями и реалиями, соблюдая при этом территориальную целостность государств. Рабочая группа предоставляет хорошую возможность для обмена опытом. Наблюдатель от Азербайджана подчеркнул, что, хотя поощрение и защита прав меньшинств имеют важное значение, необходимо соблюдать территориальную целостность государства.

38. Наблюдатель от Российской Федерации отметил, что важнейшее значение имеет практическое применение Декларации. Закон о национальной и культурной автономии, который вступил в силу в июне 1996 года, гарантирует права гражданам и национальным меньшинствам в рамках национального самоопределения. Он обеспечивает развитие и сохранение их отличительных особенностей в таких областях, как образование, язык и культура.

39. Наблюдатель от Венгрии представил обзор различных мер, принятых его правительством, в целях поощрения прав представителей меньшинства рома и их социальной интеграции, сделав при этом акцент на эффективном равенстве возможностей и позитивной дискриминации. В этих целях была разработана скоординированная политика в отношении народа рома, включающая в себя программы в таких областях, как образование, занятость, сельское хозяйство, жилье и антидискриминация. Эти программы были поддержаны целым рядом учреждений, таких, как Координационный совет по делам народа рома, Венгерский общественный фонд народа рома и Программный комитет народа рома. Важно сохранить баланс между укреплением самобытности и отличительных особенностей народа рома и его интеграцией в общество.

40. Наблюдатель от Румынии сообщил, что меньшинство рома признано правительством в качестве национального меньшинства в 1993 году, в настоящее время оно входит в состав Совета по национальным меньшинствам и ему обеспечены места в парламенте. В начале 1997 года было создано Управление по вопросам народа рома, для того чтобы сформулировать политику, направленную на поощрение и защиту прав меньшинства рома, а также был создан Консультативный совет по делам народа рома. К числу конкретных мер, принятых Румынией для защиты меньшинства рома, относятся программы, направленные на укрепление его культурной самобытности, курсы языка народа рома, и

специальные классы для преподавателей и социальных работников, занимающихся вопросами народа рома.

41. Наблюдатель от Украины отметил, что защита меньшинств гарантируется Конституцией страны. Он особо выделил, среди прочего, недавнее учреждение института омбудсмана, парламентского комитета по правам меньшинств и государственного комитета по религии. Он также остановился на мерах, принятых Украиной в целях интеграции крымских татар после их возвращения в автономную Республику Крым посредством решения вопросов гражданства, обеспечения экономических и социальных прав и проведения гуманитарной политики. Наблюдатель подчеркнул необходимость в диалоге между меньшинствами и правительством для решения проблем, касающихся меньшинств.

42. Наблюдатель от Швеции отметил, что недавно был создан Комитет для рассмотрения вопроса о том, какие народы принадлежат к меньшинствам в Швеции в соответствии со следующими критериями: значительная степень сплоченности и отсутствие доминирующего положения; отличающиеся религия, язык, традиции и/или культура; исторические или долгосрочные связи с Швецией; самоотождествление и желание сохранить свою самобытность. Комитет также рекомендовал, чтобы язык, культура и история меньшинств были включены в школьные программы и чтобы меньшинства, проживающие в определенных районах, использовали свой язык в официальных учреждениях. Эти рекомендации в настоящее время находятся на рассмотрении правительства Швеции.

43. Наблюдатель от Института лингвистики Саммера отметил, что во многих странах существует большое число меньшинств, в таких, как Вануату, Гана, Камерун, Кот-д'Ивуар, Папуа-Новая Гвинея, Соломоновы Острова и Чад, где ни одна этнокультурная группа не может претендовать на статус большинства. Учитывая это обстоятельство, вопросы этнической принадлежности, языка, культуры и образования должны рассматриваться в контексте как отчетливых культурных групп, так и сетей обмена и сотрудничества между такими группами. Представители власти в этой связи должны создавать возможности для дифференциального развития каждой группы меньшинств, а также для обмена и сотрудничества между группами.

44. Наблюдатели, представляющие группы меньшинств, привели многочисленные примеры ситуаций, в которых, по их мнению, существование и самобытность конкретных меньшинств не получают должной защиты. Согласно их утверждениям, это относится к таким меньшинствам, как баски, корсиканцы и провансальцы во Франции (Объединение за права меньшинств); афроколумбийцы острова Сан-Андреас в Колумбии (консультант верховного комиссара по национальным меньшинствам острова Сан-Андреас); пастырская община Кении, подвергающаяся маргинализации со стороны большинства населения (Кенийский пастырский форум); женщины, принадлежащие к меньшинствам Эфиопии (Ассоциация эфиопских женщин-юристов); ассирийские меньшинства в регионе Ближнего Востока (Ассирийский всеобщий альянс); афроамериканское меньшинство в Соединенных Штатах Америки (Объединение представителей белого населения за репарацию и эмансипацию); группы меньшинств в Никарагуа (Центр в поддержку прав человека, гражданских прав и права на самоопределение); курдское меньшинство в Ираке (Альянс

за права человека); курдское меньшинство в Турции (Ассиро-халдейская ассоциация Франции); южные камерунцы в Камеруне (Действия в защиту меньшинств); турецкое мусульманское меньшинство в Греции (Ассоциация имеющих высшее образование представителей меньшинств Западной Фракии); македонские меньшинства в Албании, Болгарии и Греции (Движение в защиту прав человека македонцев в Греции и Движение в защиту прав человека македонцев в Канаде); и афрокостариканское меньшинство в Коста-Рике (Ассоциация "Карибский проект").

45. Г-н Бенгоа подчеркнул, что многие случаи непризнания меньшинств предлагались вниманию Рабочей группы. Поэтому важным является решение вопроса о признании существования меньшинства. Существует разница между коллективной природой прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, совместно с другими членами той же группы исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, разговаривать на родном языке и пользоваться своей культурой, как это предусмотрено в статье 27 Международного пакта о гражданских и политических правах, и более индивидуальной природой прав, содержащихся в Декларации. Недостаточно "разрешить" меньшинствам пользоваться своими правами – они также должны иметь возможность "отстаивать" свои права. Учитывая крайнюю сложность и разнообразие ситуаций, которые были представлены, г-н Бенгоа предложил, чтобы Рабочая группа попыталась прояснить свой подход к вопросу о существовании и признании меньшинств и затем приступила к решению некоторых из поднятых вопросов.

46. Г-н Эйде выразил точку зрения о том, что существование меньшинства должно определяться набором объективных и субъективных фактов, которые являются независимыми от признания правительством. К числу объективных факторов можно было бы отнести вопросы происхождения, родного языка, используемого соответствующими лицами, и исповедуемой религии. Субъективные факторы связаны с самоотождествлением таких лиц. При этом остается важным, чтобы государства признавали меньшинства на своих территориях и в этой связи на Рабочую группу возлагается обязанность поощрять к этому государства.

2. Права лиц, принадлежащих к меньшинствам, индивидуально или совместно с другими членами своей группы пользоваться достоинствами своей культуры, исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды, а также использовать свой язык в частной жизни и публично (пункт 1 статьи 2 и статья 3)

а) Право лиц, принадлежащих к меньшинствам, пользоваться достоинствами своей культуры

47. Наблюдатель от организации "Афроамериканское пространство" предложил, чтобы концепция о праве меньшинств пользоваться достоинствами своей культуры рассматривалась гибко, для того чтобы охватывать глобальные процессы, которые могут подорвать это право, такие, как способы производства и сохранения товаров и услуг. Такая более широкая интерпретация позволит обеспечить более благоприятные условия для того, чтобы меньшинства могли сохранить свое право отличаться от других, и в частности свое право на отличающийся образ жизни.

48. Наблюдатели привели примеры меньшинств, чье право пользоваться достоинствами своей культуры было, по их мнению, ограничено. В этой связи упоминались македонские меньшинства в Албании, Болгарии и Греции, которым запрещается исполнять народные песни и танцы, а также развивать собственный фольклор (Движение за права человека македонцев в Греции и Движение за права человека македонцев в Канаде); меньшинство лотшампа в Бутане, которое не имеет права носить свои традиционные одежды или сохранять свою традиционную культуру (Центр по защите меньшинств и против расизма и дискриминации в Бутане); меньшинство огони в Нигерии, которому запрещено отмечать день культуры огони 4 января и оплакивать своих погибших (Движение за выживание народа огони); племена хмонг и карен в Мьянме, чья культура и традиции ставятся под угрозу в результате принудительного переселения в равнинные районы (Центр координации неправительственных организаций, выступающих за развитие коренного населения); и курдское меньшинство в Турции, которое лишено своих культурных прав (Организация за восстановление Курдистана).

b) Право лиц, принадлежащих к меньшинствам исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды

49. Наблюдатель от Ассоциации мусульман-ахмадийцев отметил, что и правительства и меньшинства не всегда понимают положения, содержащиеся в Декларации, в частности в том, что касается права меньшинств исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды. Необходимо создать механизм, чтобы правительства соблюдали свои обязательства и выполняли принципы, содержащиеся в Декларации, в целях построения гармоничного общества, в котором меньшинства могли бы пользоваться своими фундаментальными правами и свободами.

50. Были приведены примеры меньшинств, чье право исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды было ограничено, а именно: христианское меньшинство чин в Мьянме, которому запрещается проводить религиозные собрания (Национальный совет чин); меньшинство шарчхоп в Бутане, которое лишено права исповедовать свою буддистскую веру ньяннгапа (Центр по защите меньшинств и против расизма и дискриминации в Бутане); ахмадийцы в Пакистане, которых преследуют по таким обвинениям, как антиисламская деятельность, богохульство, и даже за то, что они называют себя мусульманами (Ассоциация мусульман-ахмадийцев); коптское меньшинство в Египте, которое может быть подвергнуто преследованию за обращение в какую-либо религию, помимо ислама (Канадско-египетская организация по правам человека); мусульманское меньшинство в Греции, которое не может свободно выбирать своих собственных религиозных лидеров (Ассоциация имеющих высшее образование представителей меньшинств Западной Фракии); и мусульманское меньшинство женщин в Индии (Организация "Ааваз-Е-Нисван").

с) Право лиц, принадлежащих к меньшинствам, использовать свой язык в частной жизни и публично

51. Наблюдатель от лингвистического института Саммера отметил, что благодаря письменному использованию местных языков в общении, образовании и в процессе развития меньшинства имеют больше возможностей для того, чтобы выразить свои потребности, устремления и надежды. Местная культура передается через местный язык, и развитие письменной формы местных языков позволяет передавать культуру будущим поколениям, делает ее доступной для других сообществ, повышает ее престиж и наглядность для большинства.

52. Наблюдатель от Швейцарии отметил, что согласно последнему пересмотру Конституции в 1996 году ретороманский язык, на котором разговаривает лишь 0,6% населения, приобрел статус полуофициального языка; будут приняты меры для поощрения ретороманского языка; Конфедерации и кантонам совместно поручено содействовать взаимопониманию и обменам между языковыми общинами Швейцарии. В соответствии с Федеральным законом, принятым в октябре 1995 года, предусмотрена финансовая поддержка Конфедерации мерам, способствующим использованию ретороманского языка в таких областях, как обучение, перевод и помощь организациям, поощряющим использование ретороманского языка. Предстоит принять еще два закона о защите ретороманского языка, предусматривающих регулирование использования ретороманского языка в качестве полуофициального языка Конфедерации и содействующих взаимопониманию и обмену между языковыми общинами.

53. Наблюдатели представили примеры меньшинств, право которых использовать свой язык в частной жизни и публично ограничено: македонское меньшинство в Албании, Болгарии и Греции, которому запрещено использовать македонский язык публично и проводить литургию в православных церквях на македонском языке (Движение за права человека македонцев в Греции и Движение за права человека македонцев в Канаде); тюркское меньшинство в Ираке, представителям которого запрещено разговаривать между собой на турецком языке в школах и разговаривать на турецком языке в общественных местах (Тюркская организация по вопросам сотрудничества и культуры); венгерское меньшинство чанго в румынской Молдавии, которое не может проводить церковные службы на своем родном языке (Всемирная федерация венгров); ассирийское меньшинство в Ираке, которое лишено права на образование на ассирийском языке (Всеобщий ассирийский альянс); и афроамериканское меньшинство в Соединенных Штатах Америки, которое не может культивировать и продолжать использовать свой родной язык (г-н Мухаммед).

3. Право лиц, принадлежащих к меньшинствам, активно участвовать, индивидуально или совместно с другими, в культурной, религиозной, общественной, экономической и государственной жизни, а также в принятии на национальном и региональном уровне решений, касающихся того меньшинства, к которому они принадлежат, и тех регионов, в которых они проживают (пункт 3 статьи 2)

54. Г-н де Варен представил свой рабочий документ, озаглавленный "За эффективное политическое участие и представленность меньшинств" (E/CN.4/Sub.2/AC.5/1998/WR.4). Он представил обзор трудностей, препятствующих эффективному участию и представленности меньшинств в государственной жизни, включая исключение меньшинств из политического процесса из-за отказа в гражданстве, препятствия осуществлению права голоса, недопредставленность меньшинств и недопущение граждан, принадлежащих к меньшинствам, к государственной службе. Г-н де Варен указал, что государства, как правило, не могут быть абсолютно нейтральными с точки зрения культурных, лингвистических или религиозных предпочтений, но это не означает, что не могут быть созданы механизмы, повышающие возможности меньшинств быть услышанными и эффективно участвовать в государственной жизни.

55. Возможно, самый основной способ обеспечить более эффективное участие и представленность меньшинств в государственной жизни заключается в гарантии соблюдения определенных фундаментальных прав человека. Г-н де Варен привел ряд примеров возможных механизмов, таких, как федеральные системы, нефедеральные территориальные соглашения об автономии, более эффективная законодательная представленность меньшинств, обеспечение меньшинствам гарантированных мест в органах управления, выборы, основанные на пропорциональном представительстве, уменьшенный порог голосования для представленности меньшинств в правительстве, законодательное вето меньшинств или зарезервированные полномочия, а также создание административных органов меньшинств или независимых консультативных органов. В заключение он подчеркнул, что участие и представленность в государственной жизни имеют важное значение для формирования связей лояльности по отношению к государству и обществу, членами которого являются лица, принадлежащие к меньшинствам. Участие должно быть также эффективным для обеспечения того, чтобы интересы лиц, принадлежащих к меньшинствам, могли быть поняты, признаны и соблюдены, насколько это возможно, в атмосфере терпимости и неотчуждения.

56. Г-н Сорабжи заявил, что, с одной стороны, государство должно оставаться нейтральным и выполнять требования равенства и недискриминации. Однако, с другой стороны, в определенных ситуациях государство обязано принимать позитивные меры, гарантирующие эффективное политическое участие меньшинств, и не может в этих целях сохранять полностью нейтральную позицию. Вместе с тем важно не допустить обратной дискриминации и сохранить равновесие между положением большинства и конструктивными действиями по укреплению прав меньшинств. Цель остается неизменной: государство обязано предпринимать конструктивные действия, направленные на устранение последствий дискриминации, которой годами и столетиями подвергались определенные группы.

57. Г-н Ханнум сказал, что необходимо учитывать, что политическое участие меньшинств является необходимым для того, чтобы они могли сохранить и развивать свою самобытность и отличительные особенности в духе Декларации, и для того, чтобы компенсировать последствия дискриминации в прошлом. Г-н Симон предложил включить в рабочий документ обзор недостатков, связанных с теми механизмами политического участия, которые описал г-н де Варен.

58. Наблюдатель от Центра юридической информации Эстонии отметил, что напряженности в отношениях между меньшинствами и правительствами можно избежать за счет обеспечения эффективного политического участия меньшинств и тем самым создать атмосферу взаимного доверия. Наблюдатель от Швейцарии добавил, что федеральная система правления обеспечивает эффективное политическое участие меньшинств, особенно в тех районах, где они проживают.

59. Группа защиты прав человека Камеруна заявила, что в некоторых странах развивающегося мира централизация настолько велика, что меньшинства буквально задыхаются и лишаются возможности участвовать в государственной жизни. При таких централизованных системах необходимо, чтобы местным органам управления и местным общинам была предоставлена возможность полностью осуществлять полномочия в установленных пределах заниматься своими собственными делами.

60. Наблюдатель от Венгрии отметил, что до состоявшихся в марте 1990 года выборов 4 из 386 мест в парламенте занимали представители немецкой, словацкой, южно-славянской и румынской национальностей. При такой системе существовали две проблемы: представители отбирались государственной властью, и в Венгрии имелось больше национальных и этнических групп меньшинств, чем четыре официально признанных национальности. При такой ситуации только законодательство, основанное на позитивной дискриминации или включающее определенные элементы так называемых "конструктивных действий", может реально обеспечить национальным и этническим меньшинствам в Венгрии их собственных парламентских представителей.

61. Наблюдатели представили примеры случаев, когда, по их мнению, лица, принадлежащие к меньшинствам, не имели возможности активно участвовать в культурной, религиозной, общественной, экономической и государственной жизни и когда их участие в принятии решений на национальном и региональном уровнях являлось ограниченным, а именно: индусское меньшинство в управляемом мусульманами штате Джамму и Кашмир в Индии, где это меньшинство стало жертвой фальсифицирования границ избирательных округов, и в результате его участие в политической и административной жизни штата было ограничено (Индо-канадский кашмирский форум); ассирийское меньшинство в Ираке, которое не представлено в правительстве (Ассирийский всеобщий альянс); меньшинства лотшампа и шарчхоп в Бутане, которые были подвергнуты дискриминации в отношении участия в принятии касающихся их национальных решений (Центр по защите меньшинств и против расизма и дискриминации в Бутане); македонские меньшинства в Албании, Болгарии и Греции, для которых почти полностью закрыты политические должности

(Греческая и канадская организации "Движение за права человека македонцев"); венгерское меньшинство на Украине, которое лишено возможности в полной мере участвовать в государственной жизни (Южно-карпатская культурная ассоциация); меньшинства пигмеев и мбороро в Камеруне, чье участие в государственной жизни ограничено (Действия в защиту меньшинств); коптское меньшинство в Египте, не имеющее своих представителей ни в парламенте, ни в Консультативном совете (Канадско-египетская организация по правам человека); община кочевого населения в Ирландии, чье участие в государственной жизни необходимо улучшить за счет конструктивных действий (Белфастская группа по образованию и развитию кочевого населения); далиты в Индии, которые исключены из процесса развития (Движение за образование в области прав человека в Индии); меньшинство батва в Уганде, которое не имеет права голоса в отношении местных или национальных вопросов в тех районах, в которых оно проживает (Центр по проблемам мира и прав человека УниверситетаMakerere); племена хмонг и карен в Мьянме, которые не могут в полной мере участвовать в экономическом процессе и в развитии своей страны и чье активное политическое участие является ограниченным (Центр по координации неправительственных организаций по развитию коренного населения); пастырская община в Кении, лишенная возможности участвовать в экономической и государственной жизни (Кенийский пастырский форум); и мухаджиры в Пакистане, которые лишены адекватного представительства согласно соотношению населения, особенно в городских центрах (Движение "Мухаджир Куами").

4. Право лиц, принадлежащих к меньшинствам, изучать свой родной язык и обучаться на своем родном языке (пункт 3 статьи 4)

62. Наблюдатель от лингвистического института Саммера отметила, что в свете практического опыта, накопленного ее организацией, образование на родном языке позволило обеспечить общее улучшение школьных результатов и только образование на их родном языке позволяет меньшинствам развивать свое самовыражение. Обучение на родном языке предусматривает включение языков меньшинств в школьные программы, упрощение связей между школой и остальной частью общества, а также максимальное улучшение структуры школьной программы и учебных материалов в условиях общины.

63. В отношении ограничений на право лиц, принадлежащих к меньшинствам, изучать свой родной язык и обучаться на своем языке приводились следующие примеры: меньшинство чин в Мьянме (Национальный совет чин); Корейское меньшинство в Японии, которое обязывают получать образование только на японском языке и изучать японскую историю по составленным на японском языке учебникам, а также чьи дети, если они получают образование в корейских или иностранных школах, не допускаются к сдаче вступительных экзаменов в государственные университеты (Союз корейских учителей и школьных работников Японии); черкесское меньшинство в Турции, которое не имеет права изучать свой родной язык в школах (Международная черкесская ассоциация); этническое меньшинство огони, чей доступ к высшему образованию ограничен (Движение за выживание народа огони); венгерское меньшинство в Словакии и в Югославии,

которому не обеспечивается в полной мере право на обучение на венгерском языке (Федеральный союз европейских национальностей и Всемирная федерация венгров); меньшинство лотшампа в Бутане, где преподавание непальского языка, являющегося его родным языком, запрещено в школах (Центр по защите меньшинств и против расизма и дискриминации в Бутане); турецкое меньшинство в Греции, где правительство организовало детские сады практически в каждой деревне, населенной турками, что привело к возникновению проблем, связанных с обучением родному языку (Ассоциация имеющих высшее образование представителей меньшинств Западной Фракии); венгерское меньшинство на Украине, право на обучение родному языку которого ограничено (Южнокарпатская культурная ассоциация); тюркское меньшинство в Ираке, где обучение турецкому языку в школах было заменено обучением арабскому языку (Тюркский фонд сотрудничества и культуры).

64. Председатель-докладчик отметил, что в соответствии с рекомендацией, принятой Рабочей группой на ее третьей сессии (E/CN.4/Sub.2/1997/18, пункт 111), "Гаагские рекомендации, касающиеся прав национальных меньшинств в области образования" были переданы неправительственным организациям для представления ими своих замечаний. Цель состояла в том, чтобы отразить проблемы, имеющие отношение к правам меньшинств обучаться и получать образование на своем языке, возникающие на региональном и местном уровнях, с целью разработать предложения для государств, касающиеся предоставления обучения на языках меньшинств. Из различных регионов мира были получены замечания, касающиеся потребностей конкретных групп меньшинств; отсутствия ресурсов для обеспечения на практике обучения на родном языке и возможностей двуязычного обучения; а также участия меньшинств в разработке учебных программ.

5. Значение и содержание образования на основе взаимодействия культур для обеспечения лицам, принадлежащим к меньшинствам, равных возможностей для получения знаний в обществе в целом

65. Наблюдатели привели примеры ситуаций, когда, по их мнению, меньшинства не получали достаточных возможностей для получения знаний о своей собственной культуре и традициях и когда большинство не получало необходимых знаний о ценностях и традициях меньшинств. В числе приведенных случаев были упомянуты следующие: меньшинство батва в Уганде, которое лишено возможностей для обучения (Центр по проблемам мира и прав человека УниверситетаMakerере); мусульманские студенты в Египте, которые не получают знаний о религии и культуре своих коптских сограждан (Центр Ибн Халдуна по исследованию проблем развития).

6. Национальные механизмы регресса и примирения, включая национальные комиссии или советы, посредничество со стороны общин и другие формы добровольной деятельности по предотвращению или урегулированию конфликтов

66. Наблюдатель от Центра юридической информации Эстонии представил подготовленный им документ зала заседаний, озаглавленный "Президентский "круглый стол" по меньшинствам в Эстонии: успехи и неудачи" (E/CN.4/Sub.2/AC.5/1998/CRP.1), в котором были приведены примеры механизмов примирения на национальном уровне. Он объяснил, каким образом был организован "круглый стол" и сообщил, что в его состав вошли члены эстонского парламента, члены Ассамблеи представителей и представители Союза национальных меньшинств. Основной целью было укрепление стабильности, диалога и взаимопонимания между различными группами населения, а также обеспечение посредничества между конфликтующими сторонами. Наблюдатель привел примеры успехов и неудач и в заключение заявил, что "круглый стол" является реальным механизмом для диалога, однако подчеркнул, что для эффективного выполнения тех полномочий, которые ему поручены, необходима политическая воля.

67. Наблюдатель от Финляндии сообщил, что в отношении народов саамы и рома имеются специальные механизмы для диалога между меньшинствами и правительством. Более конкретно, парламент меньшинства саамы осуществляет надзор за языком и культурой саамы и решает вопросы, касающиеся его статуса. Кроме того, саамы также имеют право быть заслушанными в национальном парламенте по вопросам, имеющим для них особое значение. С 1996 года как государственные, так и муниципальные органы обязаны проводить переговоры с парламентом меньшинства саамы по всем далеко идущим и важным мерам, которые могут оказать воздействие на меньшинство саамы. Что касается меньшинства рома, был создан консультативный совет по делам рома, половина членов которого является представителями рома, а другая половина состоит из представителей центрального правительства.

68. Г-н Жильбер представил обзор мирного соглашения Северной Ирландии в качестве примера урегулирования конфликтов. Он отметил, что недавнее мирное соглашение охватывает весь спектр вопросов, касающихся Северной Ирландии, включая, с одной стороны, права соответствующих групп населения, основанные на их религиозной принадлежности, их культуре и их языке, и, с другой стороны, права, связанные с их участием в политической жизни. Соглашение предусматривает создание ограниченно автономной Ассамблеи, которая будет открыта для участия всех групп общества, преданных интересам демократии, таким образом, чтобы обеспечить представленность как католической, так и протестантской общин, а также создание Комиссии по правам человека. Соглашение также допускает участие в управлении этой частью Соединенного Королевства Ирландской Республики посредством создания Британско-ирландской межправительственной конференции. Кроме того, правительство Соединенного Королевства согласилось с тем, что если большинство населения пожелает отделиться и войти в состав Ирландской Республики, то оно обеспечит законодательство для достижения этой цели, которая, как было заявлено, является частью права на самоопределение населения острова Ирландия. В заключение г-н Жильбер заявил, что положения данного соглашения

касаются конкретной ситуации и не могут быть перенесены в неадаптированном виде на любую другую ситуацию, связанную с правами меньшинств.

69. Г-н Симон заявил, что необходимо ориентировать приоритеты на более уязвимые группы, в частности, в том что касается своевременного выявления напряженности между меньшинствами и правительствами. В этой связи он настоятельно призвал государства расширить виды процедур рассмотрения жалоб, такие, как механизмы решения и урегулирования местных споров.

С. На двустороннем и региональном уровнях

1. Существование, использование и значение двусторонних договоров и аналогичных соглашений

70. Наблюдатель от Европейского центра по проблемам меньшинств представила подготовленный ею рабочий документ, озаглавленный "Роль двусторонних договоров в области защиты национальных меньшинств в Центральной и Восточной Европе" (E/CN.4/Sub.2/AC.5/1998/CRP.2). Она отметила, что, с одной стороны, двусторонние договоры касаются укрепления существующих государственных границ и, с другой стороны, устанавливают обязательства, связанные с защитой государством своих национальных меньшинств. Положения о меньшинствах, включенные в договоры, охватывают права меньшинств выражать, сохранять и развивать свою этническую, культурную, языковую или религиозную самобытность или отличительные особенности, право создавать организации и участвовать в процессе принятия решений. Некоторые договоры конкретно касаются положений, содержащихся в Декларации. Двусторонние договоры не содержат упоминаний о коллективных правах и не предоставляют соответствующим национальным меньшинствам какой-либо формы самоуправления или автономии. Механизмы выполнения, о которых упоминается в договорах, являются слабыми, хотя в некоторых договорах предусматривается возможность для государств-участников при необходимости предлагать проведение консультаций, в то время как в других договорах содержится упоминание о совместных межправительственных комитетах, которым поручается контроль за выполнением положений. Наблюдатель представила обзор возможных последствий, а также преимуществ и недостатков таких двусторонних договоров. Она отметила, что результат и значение таких договоров всегда будут обусловлены тем фактом, что большинство из них были согласованы без участия соответствующих меньшинств. В заключение она заявила, что двусторонние договоры могут внести вклад в улучшение защиты меньшинств и стать примерами других договоренностей.

D. На глобальном уровне

1. Роль договорных органов

71. Сотрудники Управления Верховного комиссара по правам человека сделали сообщение по двум договорным органам: Комитету по правам человека и Комитету по правам ребенка.

72. Секретарь Комитета по правам человека заявил, что Комитет является одним из важнейших механизмов по надзору за соблюдением одного из наиболее важных для меньшинств и юридически обязательных прав, а именно того, что предусмотрено в статье 27 Международного пакта о гражданских и политических правах и связано с правами этнических религиозных и языковых меньшинств пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, а также пользоваться родным языком. На неправительственные организации возлагается важнейшая роль предоставления информации государствам в процессе подготовки ими докладов Комитету, либо в сотрудничестве с национальными учреждениями, либо напрямую своим соответствующим правительствам. Выступающий упомянул о конструктивном диалоге с правительством Финляндии в отношении меньшинств рома и саамы, а также о позиции некоторых государств, которые утверждают, что на их территории не имеется меньшинств и что в этой связи статья 27 не имеет к ним отношения. В таких случаях Комитет в обход статьи 27 рассматривал предполагаемые нарушения других соответствующих статей Пакта, таких, как статьи 17 о праве на личную жизнь или статьи 26 о праве не подвергаться дискриминации. В своих рекомендациях Комитет призывал такие государства к тому, чтобы они признали и определили группы меньшинств на своих территориях. Секретарь сообщил, что 92 государства присоединились к Факультативному протоколу к Пакту, который предусматривает рассмотрение сообщений от лиц, утверждающих, что они являются жертвами нарушений любого из прав, содержащихся в Пакте, включая права, закрепленные в статье 27. К сожалению, даже если нарушение обнаружено и рекомендуется средство для его устранения, Комитет не в состоянии обеспечить выполнения такой рекомендации. Специальный докладчик следит за тем, какие дальнейшие действия предпринимаются в отношении выраженных мнений и персонально ходатайствует в соответствующих случаях. В 1995 году была организована миссия в одно из государств-участников для контролирования выполнения принятых решений, которая принесла конкретные результаты. Секретарь Комитета в заключение отметил, что такая процедура имеет большие потенциальные возможности, однако в настоящее время юриспруденция является очень ограниченной.

73. В ходе дискуссии были подняты вопросы, касающиеся объема дальнейшей деятельности, применимости статьи 27 к конкретным группам меньшинств, процедур, предусмотренных Факультативным протоколом, определения меньшинств и последствий заявлений о неприемлемости статьи 27.

74. Сотрудник по правам человека представил информацию о выполнении Конвенции о правах ребенка, которая была ратифицирована почти всеми странами и статья 30 которой защищает права детей, принадлежащих к этническим, религиозным или языковым

меньшинствам. Он отметил, что руководящие принципы для государств-участников, представляющих доклады в соответствии со статьей 30 Конвенции, охватывают такие вопросы, как доступ к образованию и медицинскому обслуживанию, использованию языка, свобода религии, а также пути сохранения и развития культуры меньшинств. Информация о меньшинствах также рассматривается в соответствии с другими статьями Конвенции, такими, как статья 2 о недискриминации, статья 3 о наилучшем обеспечении интересов ребенка, статья 8 о праве ребенка на сохранение своей индивидуальности и статья 29 об образовании, включая образование на родном языке ребенка. В заключение выступающий сообщил об информации, которую следует предоставлять детям, принадлежащим к меньшинствам, а также о том, что в настоящее время Конвенция распространяется на языках меньшинств.

75. Вопросы, относящиеся к Комитету о правах ребенка, касались оговорок и заявлений, которые делают некоторые государства в соответствии со статьей 30, фундаментального характера права на индивидуальность, проблем межстранового усыновления, а также понятия о наилучших интересах ребенка.

76. Г-жа Бидо отметила, что Комитет по ликвидации расовой дискриминации принял широкое толкование дискриминации, основанное на национальном или этническом происхождении, которое охватывает религиозные и языковые меньшинства, и настоятельно призвала государства-участники принять специальные меры, направленные на поддержку групп меньшинств, несмотря на тот факт, что принцип недискриминации *per se* не подразумевает принятие таких мер. В своем Замечании общего порядка 18 (1989 год) о недискриминации Комитет по правам человека занял аналогичную позицию, состоящую в том, что принцип равенства может потребовать от государств принятия мер в поддержку обездоленных групп. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, со своей стороны, призвал государства-участники принять меры по защите прав меньшинств в ситуациях, связанных с экономическими и социальными лишениями, и настоятельно призвал выделить средства для сохранения языка, культуры и традиционного образа жизни групп меньшинств.

77. Г-н Рехман отметил, что, хотя международное сообщество не пришло к консенсусу относительно определения меньшинств, такое определение было бы полезным особенно в работе различных договорных органов. Что касается права на самоопределение и автономию, г-н Рехман отметил, что возникает определенная неясность, когда договорные органы, такие, как Комитет по правам человека, занимаются вопросами, связанными с правом на самоопределение в соответствии со статьей 1 и с правами лиц, принадлежащих к меньшинствам в соответствии со статьей 27 Пакта. Он отметил, что, хотя меньшинства могут быть не наделены правом на внешнее самоопределение (т.е. отделение), они вполне могут играть свою роль с точки зрения внутреннего самоопределения (т.е. автономии). Он заявил, что такой подход должен учитываться Комитетом по правам человека, в частности при рассмотрении индивидуальных жалоб в соответствии со статьей 1. Автономию в пределах территориальных границ государства следует скорее рассматривать как

возможное решение проблем меньшинств, чем как угрозу целостности государства. В заключение выступающий выразил мнение о том, что договорным органам следует объединить свои усилия для повышения согласованности проводимой ими работы.

2. Роль Управления Верховного комиссара по правам человека:  
процедура, предусмотренная резолюцией 1503

78. Сотрудница Управления сделала сообщение о конфиденциальной процедуре, предусмотренной резолюцией 1503 и касающейся жалоб о нарушениях прав человека, которая представляет собой механизм для мониторинга ситуаций, но не применяется для рассмотрения конкретных жалоб. Выступающая пояснила, что автор сообщения должен назвать себя и представить четкое изложение жалобы, подтвержденное соответствующими фактами. Затем сообщение обрабатывается в соответствии с процедурой, предусмотренной резолюцией 1503, если оно не касается одного из государств, в отношении которого проводится рассмотрение в соответствии с открытой процедурой на уровне Комиссии по правам человека, если оно явно подпадает под действие одного из тематических мандатов, таких, как специальные докладчики или рабочие группы, если оно касается страны, присоединившейся к основанным на договорах процедурам, или если оно направлено против негосударственных участников. Сообщения кратко резюмируются в ежемесячных конфиденциальных документах, и копии оригинала направляются органам управления соответствующей страны. Затем Рабочая группа Подкомиссии по сообщениям рассматривает сообщение вместе с ответами, полученными от государств, и отбирает те из них, которые очевидно свидетельствуют о систематических, грубых и надежно подтвержденных нарушениях прав человека для передачи Подкомиссии. Подкомиссия в свою очередь рассматривает, какие сообщения передать Комиссии, которая в свою очередь действует по одному из четырех направлений: прекратить свое рассмотрение; оставить ситуацию под контролем; оставить ее под контролем и назначить независимого эксперта; или прекратить процедуру, с тем чтобы провести открытое рассмотрение.

79. Дискуссия была сосредоточена вокруг следующих вопросов: является ли процедура открытой для всех групп независимо от их консультативного статуса, какова взаимосвязь между специальными докладчиками и процедурой, предусмотренной резолюцией 1503, вопроса об исчерпании внутренних средств правовой защиты, а также вопроса о том, может ли Рабочая группа предложить самой Подкомиссии учитывать вопросы меньшинств при рассмотрении дел в соответствии с процедурой, предусмотренной в резолюции 1503.

80. Наблюдатель от Австрии заявил, что было бы интересно включить в базу данных сводную информацию о всех специальных процедурах и договорных органах, связанных с проблемами, имеющими отношение к меньшинствам. Было бы полезно на следующей сессии узнать об опыте выполнения Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств Совета Европы и Европейской хартии языков меньшинств, которые вступили в силу в начале 1998 года. Он сделал предложение о том, что Рабочая группа могла бы извлечь пользу из документов, касающихся соответствующей деятельности Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), а также деятельности Верховного комиссара ОБСЕ по национальным меньшинствам.

3. Роль специальных докладчиков Организации Объединенных Наций

81. Два специальных докладчика Организации Объединенных Наций, Специальный докладчик по вопросам религиозной нетерпимости и Специальный докладчик по вопросам свободы мнения и выражения, представили Рабочей группе информацию о своих полномочиях и деятельности.

82. Специальный докладчик по вопросам религиозной нетерпимости г-н Абдельфаттах Амор сообщил, что начиная с 1993 года он представил ряд докладов Генеральной Ассамблее и Комиссии по правам человека, а также предпринял посещения таких стран, как Австралия, Германия, Греция, Исламская Республика Иран, Китай, Пакистан, Соединенные Штаты Америки и Судан. Он часто занимался вопросами, имеющими значение для религиозных меньшинств, и одна из трудностей заключалась в определении религиозного меньшинства и религиозного верования. Специальный докладчик подчеркнул, что государственная религия может подвергаться критике лишь в том случае, если она дает повод для дискриминации в отношении других религий или для религиозной нетерпимости. К числу конкретных проблем, которыми он занимался в своей деятельности, относятся запрещение перехода из одной религии в другую, распространение религиозной веры, навязывание неверующим религиозных взглядов, положение женщин, которые часто становятся жертвами дополнительной дискриминации, осуществляемой во имя религии, а также проблема религиозного фундаментализма. Он заявил, что будет приветствовать получение достоверной информации о религиозной дискриминации и религиозной нетерпимости в любой части мира.

83. В ходе дальнейшей дискуссии поднимались вопросы о деятельности Специального докладчика в конкретных странах, о предпринимаемой им последующей деятельности и о функциях, связанных с его мандатом.

84. Специальный докладчик по вопросам свободы мнения и выражения г-н Абид Хуссейн заявил, что его задача состоит в установлении, в какой степени люди в различных частях мира имеют возможность свободно выражать свои мнения. Ценности демократии, при которых может расцвести многообразие, являются важными, однако недостаточными для обеспечения полной свободы мнения и выражения; должны существовать другие ценности, для того чтобы многообразие могло найти свое выражение в обществе. Г-н Хуссейн пояснил, что он занимается индивидуальными случаями нарушения права на свободу мнения и выражения, а также посещает страны. В некоторых странах агрессивный характер электронных средств информации используется в качестве оправдания для ограничения права на свободу мнения и выражения. Его вкладом в улучшение соблюдения права на свободу выражения явился инициированный им процесс изменений на национальном уровне; по мнению выступающего, незамедлительного решения существующих проблем ожидать не следует. Г-н Хуссейн в заключение напомнил, что в сегодняшнем мире, характеризуемом многообразием культур, как меньшинствам, так и большинству необходимо жить вместе и искать решения для того, чтобы сохранить разнообразие, которое обогащает любое общество.

85. Последующая дискуссия была сосредоточена на вопросах практических результатов посещения стран Специальным докладчиком, необходимости в диалоге между Специальным докладчиком и высшими органами управления государства, а также на его возможном воздействии на страны, где государственная идеология или религия ограничивает права отдельных лиц на свободу мнения и выражения.

4. Роль Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений

86. Наблюдатель от Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) подчеркнул важность интеграции права на охрану здоровья в основное русло защиты прав человека. Для того чтобы обеспечить наивысший уровень психического и физического здоровья для всех, необходимо проводить политику в отношении таких вопросов, как равенство, недискриминация и достоинство. Поскольку поддающиеся предупреждению проблемы здоровья являются результатом таких изъянов общества, как бедность и дискриминация, показатели состояния здоровья являются полезными для выявления нарушений прав человека. Поскольку дискриминация и отчуждение усугубляют стресс и негативные последствия для состояния здоровья таких групп населения, которые и без того являются уязвимыми слоями общества, таких, как меньшинства, включение норм прав человека в здравоохранение и практику позволит привести к улучшению состояния здоровья. Поэтому одной из основных целей ВОЗ является удовлетворение потребностей, связанных со здоровьем недостаточно обслуживаемых и уязвимых групп в обществе.

87. Наблюдатель от Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) сообщила, что ее учреждение разработало новую программу, названную "Культура мира". Программа заключается в развитии ценностей, отношений и норм поведения, которые отражают и стимулируют социальное взаимодействие и разделение ценностей, отвергающих насилие, предупреждающих конфликты и гарантирующих соблюдение всех прав человека. 2000 год объявлен Годом культуры и мира, участвовать в проведении которого было предложено Рабочей группе и меньшинствам. Наблюдатель подняла вопрос о соблюдении прав религиозных меньшинств в теократических обществах и необходимости изучать общество в целом для решения конфликтов, затрагивающих меньшинства, а не его отдельные составляющие, такие, как большинство и меньшинство. Выступающая добавила, что вопрос языка, еще один предмет пристального внимания ЮНЕСКО, является средством укрепления лингвистического плюрализма, образования в интересах мира и диалога между культурами. В этих целях ЮНЕСКО оказывает помощь государствам-членам в проведении такой лингвистической политики, как, например, улучшение преподавания родного языка. ЮНЕСКО также стремится сберечь и сохранить общее наследие человечества, включая традиционные и народные культуры меньшинств, которые считаются хранителями памяти человечества.

88. Г-н Мехеди добавил, что создание кафедр ЮНЕСКО в конкретных странах является еще одним ключевым элементом ее программы "Культура мира". Он также упомянул о совещании, организованном ЮНЕСКО в Алжире, которое было посвящено современным формам насилия и на котором рассматривались проблемы мира и урегулирования конфликтов.

89. Наблюдатель от Международной организации труда (МОТ) напомнил о трехстороннем членстве в МОТ, а именно правительств, трудящихся и работодателей. Деятельность МОТ сосредоточена на установлении стандартов, проведении оперативной работы через ее структуры на местах, а также на проведении научных исследований и распространении их результатов. Что касается установления стандартов, двумя наиболее связанными с меньшинствами конвенциями явились Конвенция № 111 о запрещении дискриминации, в том числе на основе религии и "национального происхождения", и Конвенция № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни. В связи с Конвенцией № 111 было упомянуто о проекте декларации о фундаментальных принципах 1/, в которой предлагается заложить определенные основные принципы, которые будут обязательными для государств в силу их членства в МОТ, независимо от того, ратифицировали ли они конкретные конвенции. Проект декларации, в которой говорится о ликвидации дискриминации на основе занятости, будет, несомненно, содействовать защите меньшинств и будет способствовать ликвидации дискриминации, основанной на религии или "национальном происхождении". Оперативная работа МОТ опиралась на расширенные бригады на субрегиональном уровне, состоящие из специалистов по стандартам и отношениям с работодателями и трудящимися, которые использовались как средство более эффективного и оперативного реагирования на потребности государств в области компетенции МОТ. Сюда относятся оказание технической помощи и расширение доступа гражданского общества и трудящихся к информации об их правах. Что касается недавно проведенных научных исследований, представитель обратил внимание на новую публикацию МОТ, касающуюся конструктивных действий в области трудоустройства представителей этнических меньшинств и инвалидов.

90. Дискуссия с участием представителей специализированных учреждений была сосредоточена на проводимой ими деятельности на страновом и региональном уровнях, включая их деятельность, направленную на защиту конкретных групп меньшинств, предоставление технической помощи и консультативных услуг, на том, каким образом меньшинства могут обращаться в их учреждения, на сотрудничестве и взаимодействии различных учреждений и Рабочей группы, на создании баз данных, а также на представлении информации учреждениями Рабочей группе.

---

1/ 18 июня 1998 года Международная конференция труда утвердила "Декларацию МОТ об основополагающих принципах и правах в сфере труда".

5. Роль неправительственных организаций

91. Ряд НПО представили информацию о своей деятельности по укреплению и защите прав лиц, принадлежащих к меньшинствам. Наблюдатель от Центра Ибн Халдуна по исследованию проблем развития сообщил, что Центром была организована серия семинаров и конференций, посвященных Декларации и Рабочей группе, на которых поднимались проблемы меньшинств в арабском мире. Была также представлена информация, посвященная обучению правам меньшинств и способам, благодаря которым права меньшинств могут быть укреплены и защищены механизмами и процедурами Организации Объединенных Наций по правам человека. Наблюдатель от Объединения за права меньшинств заявил, что его организация предпринимает научные исследования, проводит дискуссии и распространяет информацию, а также осуществляет воздействие на правительства, для того чтобы повлиять на политику в области защиты меньшинств.

III. ИЗУЧЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ ПУТЕЙ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМ, ЗАТРАГИВАЮЩИХ МЕНЬШИНСТВА, ВКЛЮЧАЯ СОДЕЙСТВИЕ ВЗАИМОПОНИМАНИЮ МЕЖДУ МЕНЬШИНСТВАМИ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ И МЕЖДУ САМИМИ МЕНЬШИНСТВАМИ

92. Наблюдатель от Канадско-египетской организации по правам человека отметил, что, хотя важным является выявить проблемы, с которыми сталкиваются меньшинства, и найти для них подходящие решения, еще более важным является создать механизмы, при помощи которых практические и справедливые решения могли бы воплощаться в жизнь. Наблюдатель от Организации за восстановление Курдистана отметил, что, как показывает история, права меньшинств лучше соблюдаются только в тех случаях, когда само государство является достаточно стабильным, зрелым и управляется на основе консенсуса. Существует ряд различных сочетаний обстоятельств, в условиях которых могут оказаться меньшинства, включая политические, географические, социально-религиозные, социально-экономические и почти бесконечная их комбинация. Найти единое решение для всех групп практически невозможно. Необходимо искать уникальные и конкретно обусловленные решения, которые одновременно удовлетворяли бы потребности меньшинств и защищали законные интересы безопасности государства. В отношении предоставления меньшинствам возможности для образования представитель Белфастской группы по образованию и развитию кочевого населения сделал предложение о том, что политику и программы образования необходимо приспособлять к конкретным потребностям групп меньшинств. Наблюдатель от Канадско-египетской организации по правам человека также предложил рассматривать автономию как возможность для обеспечения защиты отличительных особенностей меньшинств и как средство улучшения защиты их национальных и этнических особенностей, религии и языка. Это, как он отметил, можно сделать в рамках Декларации.

93. Наблюдатель от швейцарского Института федерализма представил обзор швейцарского государства, объединяющего множество культур, как модель взаимопонимания и терпимости: Швейцария состоит из народов и кантонов; отдельные люди могут через систему прямой демократии принимать индивидуальные решения в рамках своей собственно

ограниченной группы; система наделяет политическими правами культурные и исторические образования; как индивидуальное, так и коллективное равенство – гарантированы; швейцарская демократия состоит из взаимодополняющих демократий на коммунальном, кантональном и федеральном уровнях; прямая демократия приводит к взаимному уважению и терпимости.

1. Права меньшинств и роль средств массовой информации

94. Наблюдатели от Международной службы по правам человека и Группы по правам меньшинств представили рабочий документ, озаглавленный "Семинар экспертов по вопросу о роли средств массовой информации в области защиты меньшинств" (E/CN.4/Sub.2/АС.5/1998/WR.3). Выступающие говорили о той роли, которую могут играть средства массовой информации в разоблачении нетерпимости в отношении общин меньшинств и содействии взаимопониманию между культурами. Именно на этом фоне обе группы организовали семинар экспертов по вопросу о роли средств массовой информации в области защиты меньшинств. Семинар также был организован по рекомендации Рабочей группы, принятой на ее третьей сессии в качестве попытки привлечь большее число экспертов к анализу вопросов, относящихся к кругу ведения Рабочей группы. Участники семинара приняли девять рекомендаций и предложили Рабочей группе рекомендовать государствам поощрять и укреплять права меньшинств и взаимопонимание между культурами за счет эффективного использования средств массовой информации. К числу рекомендаций, принятых семинаром, относятся: кодексы поведения для средств массовой информации по защите меньшинств и содействию взаимопониманию между культурами; учебные программы для журналистов; адекватные меры защиты от нападений на журналистов, освещающих этнические конфликты и проблемы меньшинств; лицензирование печатных средств массовой информации; государственное регулирование средств массовой информации; доступ к средствам массовой информации и их финансирование; а также роль учреждений Организации Объединенных Наций, договорных органов и механизмов в поощрении средств массовой информации к защите меньшинств и содействию взаимопониманию между различными группами в обществе. Рекомендации семинара приводятся в приложении I к настоящему докладу.

95. Наблюдатель от Финляндии приветствовала девять рекомендаций семинара экспертов и выступила в поддержку их выполнения на практике. Она добавила, что Финляндия ратифицировала Европейскую хартию региональных языков и языков меньшинств, в которую включена статья о средствах массовой информации, и что в этой связи ее правительство будет в числе первых государств, которые представят доклад о выполнении Хартии.

2. Рассмотрение вопросов, касающихся принудительного перемещения населения, включая угрозы перемещения, и возвращение перемещенных лиц

96. Были приведены примеры ситуаций беженцев, принадлежащих к меньшинствам, меньшинствам, перемещенным внутри страны, и группам населения, подвергшимся перемещению: ассирийское меньшинство в Ираке, которое подвергли внутренней депортации (Ассирийский всеобщий альянс); судьба более 94 000 беженцев, принадлежащих к бутанскому меньшинству лотшампа и разговаривающих на непали,

которых заставили жить в лагерях для беженцев в восточном Непале, и 20 000 беженцев, проживающих за пределами лагерей в Непале и Индии (Центр по защите меньшинств и против расизма и дискриминации в Бутане); перемещение сербских беженцев в города и населенные пункты, в которых проживает большинство венгров в Югославии (Всемирная федерация венгров); и перемещение арабского населения в турецкие районы Ирака (Туркменский фонд сотрудничества и культуры).

#### IV. РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРИНЯТИЯ, В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, ДАЛЬНЕЙШИХ МЕР ПО ПООЩРЕНИЮ И ЗАЩИТЕ ПРАВ ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ ИЛИ ЭТНИЧЕСКИМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ

97. Наблюдатель от лингвистического Института Саммера рекомендовал как можно более широко распространить Декларацию и перевести ее на различные языки меньшинств. Наблюдатель от Федерального союза европейских национальностей предложил в целях дальнейшего поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, разработать юридически обязательный документ, опирающийся на опыт Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств и на Европейскую хартию региональных языков или языков меньшинств.

98. Кроме того, механизм, аналогичный Верховному комиссару ОБСЕ по национальным меньшинствам, можно было бы создать на глобальном уровне в рамках Организации Объединенных Наций.

99. Наблюдатель от Ассирийского всеобщего альянса предложил в отношении беженцев, принадлежащих к меньшинствам, применять критерии для выявления ранних предупредительных сигналов, таких, как систематическое нагнетание расовой ненависти и насилия и расистская пропаганда, значительная и систематическая расовая дискриминация и значительный поток беженцев. Наблюдатель сделал рекомендацию о том, что международному сообществу следует предупреждать и/или реагировать на ситуации, связанные с перемещением, в сотрудничестве с УВКБ, и настоятельно призвал к тому, чтобы информация на регулярной основе представлялась таким форумам, как Рабочая группа по меньшинствам, с тем чтобы к подобным ситуациям можно было привлечь внимание международного сообщества и предусмотреть заблаговременные действия.

#### V. БУДУЩАЯ РОЛЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

100. Наблюдатель от Канадско-египетской организации по правам человека предложил, учитывая отсутствие многих правительств на сессиях Рабочей группы, провести региональные и национальные конференции по вопросам меньшинств, с тем чтобы представители меньшинств, большинства и правительств могли встретиться для обсуждения проблем, стоящих перед меньшинствами, и для поиска возможных решений в сотрудничестве с Рабочей группой. Г-н Чашар предложил информировать правительства, не представленные на сессии, в случае получения жалобы, касающейся ситуации меньшинств в их

соответствующих странах. Таким правительствам должна быть предоставлена возможность для ответа посредством представления информации Рабочей группе, в случае если они этого пожелают, или возможность ответить на вопросник, составленный Рабочей группой на основе Декларации.

## VI. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

### Вопрос о гражданстве

101. Было приведено несколько примеров лиц, принадлежащих к меньшинствам, которым, как утверждается, было отказано в гражданстве и, следовательно, также отказано в том, чтобы пользоваться определенными фундаментальными правами. Сюда относятся: черкесское меньшинство, которое было депортировано и хотело бы вернуться на территорию Российской Федерации (Международная черкесская ассоциация); русскоязычное меньшинство в Латвии, многие представители которого родились в Латвии, однако были лишены гражданства и соответственно также политических прав и участия в принятии решений на национальном уровне (Латвийский комитет по правам человека); меньшинство лотшампа в Бутане, у которого были конфискованы свидетельства о гражданстве (Центр по защите меньшинств и против расизма и дискриминации в Бутане); курдское меньшинство в Сирийской Арабской Республике, которому отказано в получении официальных документов о гражданстве (Организация за восстановление Курдистана); и крымские татары, которые вернулись на Украину и не имеют права участвовать в выборах, становиться гражданскими служащими, выезжать за границу, участвовать в приватизации государственной собственности и земли, а также бесплатно обучаться в государственных учебных заведениях и университетах (Меджлис крымских татар).

## VII. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

102. Рабочая группа выразила свою глубокую признательность правительственным наблюдателям, наблюдателям от межправительственных и неправительственных организаций, включая представителей групп меньшинств, а также ученым, многим из которых пришлось понести значительные путевые расходы, для того чтобы присутствовать на сессии, за предоставленную информацию о важных событиях, связанных с ситуациями, касающимися меньшинств, в их странах.

103. Г-н Карташкин, г-н Бенгоа и г-н Сорабжи предложили, чтобы информация о ситуациях, касающихся меньшинств, которая была предложена вниманию Рабочей группы в ходе сессии, была передана соответствующим правительствам. Таким образом, правительства будут проинформированы о поднятых вопросах, и им будет предоставлена возможность представить дополнительную информацию, если они этого пожелают. Особое упоминание было сделано в отношении статьи 6 Декларации, в соответствии с которой "государствам следует сотрудничать в вопросах, касающихся лиц, принадлежащих к меньшинствам, в том числе в обмене информацией и опытом, с целью развития взаимопонимания и доверия". Г-н Карташкин, в частности, предложил, чтобы эта информация была направлена государствам вместе с вопросником о том, как они

выполняют принципы, содержащиеся в Декларации. Члены Рабочей группы, также выразили мнение о том, что обмен информацией и мнениями между Рабочей группой и соответствующими правительствами будет способствовать расширению диалога между меньшинствами и правительствами, что является одной из основных задач Рабочей группы.

104. Наблюдатели от Международного центра по этническим исследованиям, Международной службы по правам человека, Группы по правам меньшинств и Организации непредставленных наций и народов рекомендовали следующее: членам Рабочей группы следует посещать страны по просьбе правительств или меньшинств, для того чтобы выявлять, среди прочего, примеры надлежащей практики; в соответствии со статьей 9 Декларации следует обратиться ко всем учреждениям Организации Объединенных Наций, с тем чтобы они представляли письменную информацию о своей деятельности, связанной с выполнением Декларации; Рабочей группе следует более эффективно составлять свою повестку дня; необходимо создать добровольный фонд, для того чтобы обеспечить более широкое участие представителей меньшинств на сессиях Рабочей группы; секретариату следует поощрять правительства к тому, чтобы они приглашали своих экспертов участвовать в сессии; секретариату следует создать базу данных, содержащих информацию о меньшинствах, о деятельности договорных органов в области защиты меньшинств, о страновых и тематических докладчиках и об учреждениях системы Организации Объединенных Наций; а также необходимо выделить дополнительные средства секретариату.

105. Наблюдатель от Швейцарии предложил упростить повестку дня Рабочей группы; провести консультации с ЮНЕСКО относительно деятельности Рабочей группы по вопросам, связанным с образованием; направить правительствам, учреждениям, НПО и ученым Комментарии к Декларации для их замечаний; а также провести встречи Рабочей группы с пятью региональными группами, для того чтобы проинформировать их о ее деятельности и способствовать повышению участия государств в ее сессиях.

106. Наблюдатель от Ассоциации мусульман-ахмадийцев предложил, чтобы на будущей сессии были представлены государства, с тем чтобы можно было провести конструктивный диалог между меньшинствами и соответствующими государствами. Наблюдатель от Египетско-канадской организации по правам человека подчеркнул необходимость укрепления связей между Рабочей группой и НПО. Наблюдатель от Международного центра по этническим исследованиям предложил, чтобы Рабочая группа более подробно рассматривала вопросы, относящиеся к женщинам и мигрантам, принадлежащим к меньшинствам. Представитель от Индо-американского кашмирского форума подчеркнул необходимость уделять больше внимания перемещенным меньшинствам, а представитель Эстонского центра юридической информации в области прав человека внес предложение о том, что примеры надлежащей практики были бы полезными при рассмотрении различных ситуаций, связанных с меньшинствами, во всем мире.

107. Г-жа Кастело предложила Рабочей группе следующее: провести сводное исследование рекомендаций, имеющих отношение к меньшинствам и содержащихся в

различных официальных документах международных конференций; следить за работой других аналогичных форумов, проводимых в соответствии с международными документами, имеющими отношение к Организации Объединенных Наций, на которых обсуждаются ситуации, затрагивающие меньшинства, и устанавливать с ними связи; составить список форумов, проводимых при поддержке специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, имеющих отношение к меньшинствам; создать постоянный секретариат для содействия прямому и эффективному участию представителей меньшинств в ее сессиях; составить сборник моделей автономии; а также создать базу данных по меньшинствам.

108. В свете состоявшихся обсуждений Рабочая группа рекомендует следующее:

а) для того чтобы по-прежнему уделять внимание тематическим вопросам, каждый член Рабочей группы согласился подготовить рабочий документ по следующим проблемам: предупреждение конфликтов в ситуациях, связанных с меньшинствами (г-н Сорабжи), существование и признание меньшинств (г-н Бенгоа), образование, учитывающее многоукладность культур и межкультурные связи (г-н Мехеди), гражданство и права лиц, не являющихся гражданами (г-н Эйде), глобальные и региональные механизмы защиты меньшинств (г-н Карташкин);

б) Рабочая группа приняла решение о том, что ее члены будут готовы посетить страны по приглашению соответствующих правительств, при условии наличия финансовых средств;

в) Рабочая группа приняла решение о том, чтобы предоставлять в распоряжение правительств, в соответствии со статьей 6 Декларации, информацию о ситуациях, на которые было обращено внимание Рабочей группы в ходе ее сессии на основе представленной информации, и принятые рекомендации. В этих целях соответствующим правительствам должны быть направлены стандартные письма, содержащие соответствующий пункт, касающийся поднятых вопросов;

г) рабочий документ, содержащий Комментарии к Декларации, должен быть представлен правительствам, учреждениям и неправительственным организациям для их замечаний и предложений в качестве возможности для продолжения дискуссии на следующей сессии относительно содержания и сферы применения принципов, изложенных в Декларации. В этом контексте Рабочая группа, возможно, также примет к сведению "Гаагские рекомендации, касающиеся прав национальных меньшинств в области образования", а также полученные комментарии к ним. На этой основе Рабочая группа приступит к реализации практики выработки комментариев по интерпретации конкретных статей;

д) призвать специализированные учреждения представлять информацию о их деятельности в области защиты меньшинств (в соответствии со статьей 9 Декларации) Рабочей группе достаточно заблаговременно, с тем чтобы позволить ей провести более подробное обсуждение их политики и программ. Было также решено, чтобы НПО,

желающие принять участие в будущей сессии, заблаговременно присылали в секретариат конкретные вопросы о роли и деятельности учреждений, с тем чтобы можно было своевременно подготовить ответы;

f) Рабочая группа приняла решение установить контакты с научно-исследовательскими институтами и НПО с целью обзора информации о защите прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, представленной государствами договорным органам и в связи с вопросами, поднятыми в ходе рассмотрения соответствующих докладов, для того чтобы подготовить сводный документ о их деятельности в данной области. Аналогичные контакты будут установлены в связи с деятельностью специальных докладчиков;

g) Рабочая группа рекомендовала, чтобы одна или несколько НПО, например Группа по правам меньшинств в Лондоне и Центр по этническим исследованиям в Коломбо, исследовали возможности создания базы данных по проблемам меньшинств;

h) Рабочая группа рекомендовала подготовить издание Декларации в виде брошюры на национальных языках и языках меньшинств. Перевод на языки меньшинств можно поручить соответствующим меньшинствам при возможном сотрудничестве со стороны международных НПО;

i) было принято решение пересмотреть повестку дня следующей сессии, с тем чтобы упростить включенные в нее пункты и заострить внимание на тематических вопросах;

j) Рабочая группа предложила принять меры для обеспечения более активного участия государств в предстоящих сессиях;

k) Рабочая группа рекомендовала учредить добровольный фонд, для того чтобы позволить, среди прочего, расширить участие представителей меньшинств в ее сессиях;

l) Рабочая группа постановила принять меры в сотрудничестве с соответствующими институтами и/или НПО, направленные на содействие организации семинаров экспертов между сессиями Рабочей группы, на которых основное внимание уделялось бы вопросам, включенным в рабочие документы к ее пятой сессии.

109. В заключение г-н Карташкин отметил, что работа сессии отразила усилия Рабочей группы, направленные на поиск более эффективных и новаторских путей защиты прав меньшинств. Г-н Сорабжи добавил, что вопросы, по которым состоялась дискуссия, создают перспективу для прав меньшинств и позволяют выявить для всех меньшинств определенные общие элементы, которые выходят за рамки географических границ. Г-н Мехеди выразил надежду на то, что в целях укрепления защиты меньшинств Декларация когда-нибудь станет юридически обязательной конвенцией.

110. Председатель-докладчик в заключение отметил, что Рабочая группа в настоящее время способна играть более активную роль в рамках своего мандата и вновь заявил о своем убеждении, что защита и укрепление прав меньшинств являются вкладом в политическую и социальную стабильность государств, в которых они проживают.

111. Было принято решение о том, что члены Рабочей группы встретятся вновь в ходе пятидесятой сессии Подкомиссии в августе 1998 года и обсудят пересмотренную повестку дня своей пятой сессии, а также дату ее проведения.

## Приложение I

### Рекомендации семинара экспертов по вопросу о роли средств массовой информации в области защиты меньшинств

Участники семинара экспертов по вопросу о роли средств массовой информации в области защиты меньшинств просят Рабочую группу Организации Объединенных Наций по меньшинствам рекомендовать государствам поощрять и укреплять права меньшинств и взаимопонимание между культурами за счет эффективного использования всех средств массовой информации. В этих целях участники делают следующие рекомендации Рабочей группе:

#### 1. Кодексы поведения для средств массовой информации

а) Рабочей группе следует рекомендовать, чтобы ассоциации журналистов и представителей средств массовой информации обратили свое внимание на проблему саморегулирования и профессиональной этики, а также разработали и соблюдали кодексы поведения в целях защиты меньшинств и укрепления взаимопонимания между культурами через средства массовой информации. Особые усилия следует приложить для обеспечения участия представителей меньшинств; должное внимание следует уделить перспективам взаимодействия культур в этом процессе. Государствам следует обеспечить создание благоприятных условий, для того чтобы этот процесс мог быть реализован на практике.

б) Рабочей группе следует провести консультации с правительствами, специализированными учреждениями и НПО, включая меньшинства, относительно целесообразности кодексов поведения. Ей следует запросить секретариат подготовить аналитический доклад по полученным комментариям к существующим кодексам поведения.

#### 2. Подготовка

а) Программы образования и подготовки по вопросам взаимодействия и многоукладности культур для журналистов имеют важнейшее значение для обеспечения надлежащего отношения к меньшинствам в средствах массовой информации. В таких программах следует, среди прочего, заострить внимание журналистов на существующих предрассудках и дискриминации. Для этого важным является вовлечение представителей меньшинств в разработку таких программ. Следует также обеспечить участие местных учебных заведений, соответствующих НПО, факультетов журналистики и ассоциаций журналистов.

б) Государства и соответствующие органы и учреждения Организации Объединенных Наций должны выделить достаточные средства для разработки программ подготовки и обеспечить проведение таких программ. Государствам следует поощрять и облегчать доступ журналистов, представляющих как меньшинства, так и большинство к подготовке по проблемам "многообразия" через Отделение мероприятий и программ Управления Верховного комиссара по правам человека. Рабочей группе следует предложить, чтобы Отделение

мероприятий и программ выделило средства для такой подготовки, в частности специализированным учебным заведениям и организациям.

3. Нападения на журналистов

Нападения на журналистов и их семьи и имущество, а также на представителей прессы, освещающих этнические конфликты, проблемы меньшинств и связанные с ними вопросы прав человека могут привести к возникновению самоцензуры. Правительствам следует обеспечить предоставление необходимой защиты от таких нападений журналистам, освещающим эти проблемы, и в частности журналистам, являющимся представителями групп меньшинств. Рабочая группа должна привлекать внимание, уделяемое Специальным докладчикам по вопросам свободы мнения и выражения защите журналистов от нападений.

4. Лицензирование

Правительства не должны лицензировать печатные средства массовой информации. Лицензирование радио и телепередач должно быть основано скорее на технических, чем на политических критериях, и не должно использоваться как инструмент цензуры. Эти критерии следует изложить в ясной и недвусмысленной форме, опубликовать их и распространить на широкой основе.

5. Государственное регулирование средств массовой информации

Рабочей группе следует напомнить, что существуют пределы ограничения права на свободу выражения. В соответствии с международно-правовыми документами такие ограничения должны быть установлены внутренним законодательством и подлежать независимому судебному рассмотрению. В данном контексте Рабочей группе следует также напомнить пункт 5 статьи 2 Декларации, который, среди прочего, касается контактов между государствами.

6. Доступ к средствам массовой информации и их финансирование

В соответствии с принципами плюрализма, равенства и недискриминации государства должны не только разрешать, но также и облегчать доступ меньшинств к средствам массовой информации, включая, если это необходимо, посредством конструктивных действий. В этом ключе:

а) Государства должны предоставлять меньшинствам, желающим создать свои собственные средства массовой информации, определенные ресурсы и инфраструктуру. Таким общинам следует также позволить собирать требуемые ресурсы как на местах, так и за рубежом без каких-либо препятствий или мер наказания.

b) Государства должны обеспечить, чтобы основные средства массовой информации были доступны для меньшинств без какой-либо дискриминации. Основные средства массовой информации должны отражать многообразие общества, которому они служат.

c) Международным и национальным учреждениям по развитию, а также учреждениям Организации Объединенных Наций следует обеспечить финансирование и техническую помощь, предназначенные для инициатив меньшинств в области средств массовой информации.

#### 7. Учреждения Организации Объединенных Наций

Рабочая группа должна вновь подтвердить, что средства массовой информации являются важным инструментом поощрения, защиты и соблюдения прав меньшинств. В этих целях Рабочей группе следует призвать органы и учреждения Организации Объединенных Наций, и прежде всего ЮНЕСКО, уделять особое внимание средствам массовой информации в контексте их обязательств в соответствии со статьей 9 Декларации.

#### 8. Договорные органы Организации Объединенных Наций

Периодические доклады договорным органам, а также ежегодные доклады тематических и специальных страновых докладчиков Комиссии по правам человека должны включать в себя сведения о мерах, принятых государствами для обеспечения меньшинствам лицензий на радио- и телевизионное вещание на недискриминационной основе и таким образом, чтобы это обеспечивало плюрализм.

#### 9. Механизмы Организации Объединенных Наций

Механизмы Организации Объединенных Наций по правам человека и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций должны в полной мере учитывать все эти рекомендации в своей работе.

Приложение II

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ РАБОЧЕЙ ГРУППЕ ПО ВОПРОСАМ  
МЕНЬШИНСТВ НА ЕЕ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ

<u>Обозначение</u>	<u>Название</u>
E/CN.4/Sub.2/AC.5/1998/1	Предварительная повестка дня
E/CN.4/Sub.2/AC.5/1998/1/Add.1	Пояснения к проекту предварительной повестки дня
E/CN.4/Sub.2/AC.5/1998/WP.1	Комментарии к Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам; рабочий документ, представленный г-ном Асбьёрном Эйде
E/CN.4/Sub.2/AC.5/1998/WP.2	Best practices in the area of minority protection - рабочий документ, представленный секретариатом
E/CN.4/Sub.2/AC.5/1998/WP.3	Семинар экспертов по вопросу о роли средств массовой информации в области защиты меньшинств: рекомендации для Рабочей группы Организации Объединенных Наций по меньшинствам - рабочий документ, подготовленный Международной службой по правам человека и Группой по правам меньшинств
E/CN.4/Sub.2/AC.5/1998/WP.4	Towards effective political participation and representation of minorities - рабочий документ, подготовленный г-ном Фернандом де Варенном
E/CN.4/Sub.2/AC.5/1998/CRP.1	Presidential roundtable on minorities in Estonia - документ зала заседаний, представленный г-ном Алексеем Семеновым

E/CN.4/Sub.2/AC.5/1998/CRP.2

The role of bilateral treaties in  
the protection of national  
minorities in Central and Eastern  
Europe - документ зала заседаний,  
подготовленный г-жой Кингой Гал,  
Европейский центр по правам меньшинств

-----